

Трудности с коммуникацией при обращении в медицинские учреждения

Чтобы получить качественное медицинское обслуживание, очень важна успешная коммуникация с медицинскими работниками. Однако не всё так просто. Например, у вас могут возникнуть трудности с общением на местном языке, либо определенные культурные барьеры, которые затрудняют коммуникацию, что негативно сказывается на общении в рамках медицинского учреждения.



Некоторые из нижеперечисленных специалистов ограничиваются ролью переводчика, однако есть и те, которые более активно вовлечены в жизнь диаспоры, что позволяет им стать своеобразным мостиком между представителями разных культур и работниками здравоохранения, чтобы сделать все процессы, связанные с обслуживанием, доступными и понятными. В зависимости от ваших потребностей, вам будет помогать один из следующих специалистов:

- **Переводчики.**
- **Межкультурные посредники (медиаторы).**
- **Медработники-иностранцы.**
- **Агенты здравоохранения автономного сообщества (Agentes de salud comunitario).**

Коммуникация – одна из самых актуальных проблем при оказании медицинской помощи иммигрантам. Особенно остро она встает в контексте, богатом техническими терминами, либо когда нужно подробно описать конкретные симптомы.

Если вам сложно изъясняться на местном языке или понимать его, переводчики помогут вам общаться с медицинскими работниками. Они удостоверятся в том, вы понимаете друг друга на консультациях и во время исследований и процедур.

Также при необходимости эти специалисты могут рассказать вам о том, как работает система здравоохранения, а также о ваших правах и обязанностях и услугах, которыми вы можете воспользоваться. Некоторые из вышеперечисленных специалистов могут работать совместно с медицинскими работниками, чтобы донести до них культурные особенности и ожидания пациентов из разных культур.

Это крайне важно, потому что открывает вам доступ к такому медицинскому обслуживанию, где существует понимание различий между разными культурами и уважение к ним. Как результат – ощущение более качественного обслуживания и ответственное отношение к назначенному лечению с вашей стороны.

Трудности с коммуникацией при обращении в медицинские учреждения

Где я могу найти этих специалистов?

Обычно при наличии такой опции государственное медицинское учреждение выделит вам такого специалиста в помощь. Если же вам не предложили ни одного специалиста из списка выше, однако вы считаете, что трудности с коммуникацией всё-таки могут возникнуть, спросите напрямую в госпитале – многие медицинские учреждения работают с переводчиками, медиаторами и т.д. Их услуги можно запросить также у врачей или медсестер на приеме.

Ещё можно поговорить с социальными работниками (ознакомьтесь с соответствующим буклетом InfoVHntal), которые расскажут, как связаться со службами, где работают специалисты по коммуникации.

Помимо этого, можно также обратиться в неправительственные организации (НПО), где вам предоставят необходимую информацию. Некоторые, такие как Salud entre Culturas, сами оказывают услуги перевода-межкультурного посредничества.



¿TIENES DUDAS SOBRE EL TEMA? PREGUNTANOS
Tel. 93 458 26 41

Descargo de responsabilidad
La información contenida en esta ficha no pretende sustituir la recibida por el médico. Las decisiones referentes a la salud siempre deberían tomarse tras consultar con los profesionales sanitarios. La información médica puede quedar desactualizada con rapidez.
Si te surge alguna pregunta tras leer esta ficha, te aconsejamos hablar con tu médico o enfermero o llamar a GTT-VIH, al 93 458 26 41, para comprobar si existe alguna novedad relevante al respecto.

SUBVENCIONA

COLABORA